

Реализация воспитательного компонента общего иноязычного образования в Беларуси с 1960-го по 2010 год*

Е. В. Трухан

Внаучно-педагогическом сообществе не существует единого мнения в отношении корректности использования терминологической единицы «общее иноязычное образование» для ретроспективного анализа обучения иностранным языкам в общеобразовательных школах Беларуси с 1960-го по 2010 год. В статье аргументируется оправданность применения в историческом ракурсе данного понятия. Источниками аргументации явились существующие в то время подходы к решению образовательных задач и последовательное наращивание воспитательного потенциала учебной дисциплины «Иностранный язык» в кризисно-реформационный (1960—1970), поисково-исследовательский (1970—1990) и концептуально-реконструктивный периоды развития (1990—2010).

The article deals with the dynamics of the educational component of the secondary foreign language education in Belarus from 1960 to 2010. Analysis of information sources has shown that in modern pedagogical science of Belarus there is no consensus on the correct application of terminological units «secondary foreign language education» in the retrospective analysis. Purpose of the article — to trace approaches for educational purposes existed in that period, such as the educational component, and argue the justification for the use of the term «secondary foreign language education» during crisis-reformative (1960—1970), examining and research (1970—1990), conceptually-reconstructive (1990—2010) periods of its development.

Ключевые слова: общее иноязычное образование, обучение, воспитание, исторические периоды, идеологизация, культура, поликультурная личность, динамика развития.

Keywords: secondary foreign language education, education, upbringing, historical periods, ideologisation, culture, polycultural person, the dynamics of development.

Сегодня для Беларуси остаются актуальными проблемы существующей избыточности терминов, обозначающих процесс и результат обучения и воспитания средствами дисциплины «Иностранный язык», и необходимости приведения их в систему. Для разработки научных основ иноязычного образования нужны четкое определение и введение в научный оборот терминологической единицы «общее иноязычное образование».

Структурные элементы единицы «общее иноязычное образование» рационально разделить по отношению к 1) их уровню в образовательной системе; 2) преподаваемой дисциплине; 3) реализации образовательных функций (табл.). Анализ существующих факторов дисциплины «Иностранный язык»

на разных уровнях системы образования показал, что ни один из имеющихся в научной и методической литературе терминов («лингвистическое иноязычное образование», «профильное иноязычное образование», «языковое образование», «обучение иностранным языкам в школе» и др.) не ограничивает

* Рекомендовано к печати кандидатом педагогических наук, доцентом, заведующей кафедрой иностранных языков Минского университета управления А. В. Кобышевой.



Екатерина Владимировна Трухан,
старший преподаватель кафедры
английского языка № 2 Белорусского
национального технического университета

реализацию функций интересующего нас учебного предмета рамками учреждений общего среднего образования. Это актуализирует поиск понятия, которое бы отражало суть данного предмета применительно к общему среднему образованию и отличало бы его от других учебных дисциплин.

Необходимо отметить, что к понятию «языковое» относится весь спектр языковых дисциплин, в том числе «Белорусский язык», «Русский язык» и др. Для уточнения преподаваемой дисциплины «Иностранный язык» рационально в качестве второго структурного элемента понятия использовать трактовку «иноязычное».

Третий структурный элемент понятия «общее иноязычное образование» подчеркивает, что образование — это не только знания, умения и навыки как результат обучения, но и воспитание личностных качеств обучающегося. В педагогической науке понятие образования в единстве всех функций (обучение, воспитание, развитие) стало общепризнанным. Этот подход лёг в основу Кодекса Республики Беларусь об образовании, в котором под «образованием» понимается «... обучение и воспитание в интересах личности, общества и государства, направленные на усвоение знаний, умений, навыков, формирование гармоничной, разносторонне развитой личности обучающегося» [1].

Динамика изменений в целеполагании и ресурсном обеспечении общего иноязычного образования в Беларуси с 1960-го по 2010 год позволила выделить три периода в его развитии:

- кризисно-реформационный период (1960—1970 годы);
- поисково-исследовательский период (1970—1990 годы);
- концептуально-реконструктивный период (1990—2010 годы).

К 1960 году проблемы обучения иностранным языкам в школе впервые в истории педагогики создали предпосылки для радикальных трансформаций существовавшей системы. Кризисно-реформационный период (1960—1970 годы) характеризуется изменением цели с «чтения текстов» на «развитие речи», обозначенной в Постановлении Совета Министров СССР 1961 года «Об улуч-

Таблица — Структура терминологической единицы «общее иноязычное образование»

Уровень в образовательной системе	Преподаваемая дисциплина	Образовательные функции
Дошкольное	Математическое	О Б Р А З О В А Н И Е } Обучение Воспитание
Общее среднее	Языковое/иноязычное	
Высшее	Музыкальное и пр.	

шении изучения иностранных языков», что повлекло за собой преобразование содержания и методов образовательного процесса.

Воспитательный аспект общего иноязычного образования в 1960-е годы был отражён главным образом в текстах идеологического содержания. В объяснительной записке к программе средней общеобразовательной трудовой политехнической школы по иностранным языкам отмечалось: «Образовательное и воспитательное значение имеет как изучение языковых явлений, так и ознакомление с содержанием текстов, над которыми работают учащиеся. Поэтому для изучения иностранного языка в значительной степени используются тексты, которые знакомят учащихся с жизнью страны и народа, язык которого изучается» [2, с. 11].

В соответствии с новыми программами по иностранным языкам и с целью реализации связи школы с жизнью учителям старших классов было рекомендовано в рамках общей темы «Труд, учёные и быт молодёжи в СССР и за рубежом» проводить беседы по подтемам: «Мой рабочий день на заводе», «История завода», «Биография знатных людей завода» и т. д. Основным тематическим направлением работы на занятиях по иностранным языкам оставалось осуществление идейно-политического воспитания.

Во второй половине 1960-х годов в школах были введены факультативные занятия по иностранным языкам, целью которых являлось «развитие склонностей и способностей учащихся». Это стало одним из свидетельств дифференциации целей общего иноязычного образования. Однако к 1975 году факультативные занятия подверглись критике за «недостаточный идейно-теоретический уровень».

В 1964 году вышла доработанная программа по иностранным языкам для восьмилетней школы. В объяснительной записке были устранены указания об образовательном значении изучения иностранного языка, что в определённом смысле стало регрессом по отношению к программе 1960 года. Тем не менее на страницах журнала «Народная асвета» иностранный язык по-прежнему рассматривался как «способ воспитания пролетарского интернационализма и социалистического патриотизма», что свидетельствовало о сохранившейся идеоло-

гической направленности дисциплины. Содержание учебного материала должно было способствовать претворению в жизнь принципа единства обучения и коммунистического воспитания.

В этот период в школах БССР началась организация внеклассной работы в учреждениях общего среднего образования, создавались секции и кружки по страноведению. В. Н. Ратников предлагал решать воспитательные задачи посредством проведения внеклассных мероприятий по иностранным языкам (клуб интернациональной дружбы, выставки иностранной книги, переписка со школьниками ГДР и др.). При этом акцент делался на необходимости соотношения воспитательного и обучающего аспектов в образовательной деятельности.

Фактически в 1960-е годы общеобразовательное значение дисциплины «Иностранный язык» недооценивалось ввиду практической направленности преподавания. Воспитательное значение дисциплины в этот период прослеживалось главным образом в идеологической тематике текстового наполнения учебников, которое было связано с советской действительностью и незначительно знакомило обучающихся со страной изучаемого языка. Эта тенденция стала постепенно преодолеваться начиная с 1971 года, когда в учебники были включены тексты, знакомившие с культурой страны изучаемого языка.

С 1960-го по 1970 год в СССР появились исследования, где обозначалась необходимость использования дисциплины «Иностранный язык» для реализации воспитательных целей. Речь велась уже не только о развитии патриотических чувств, но и о формировании интереса и уважения к культуре страны изучаемого языка. Опираясь на исследования по основам речевой деятельности психологов Л. С. Выготского, А. А. Леонтьева, С. Л. Рубинштейна, теоретики пытались доказать, что при обучении иностранному языку важно учитывать взаимосвязь обучающей и воспитательной целей и единую направленность всех коммуникативных видов языковой деятельности: чтения, речи и письма. Обеспечивались связи и преемственность идей педагогики, психологии и частных методик. К концу кризисно-реформационного перио-

да сложились предпосылки для разработки коммуникативного подхода к общему иноязычному образованию (А. А. Леонтьев, Е. И. Пассов).

Хронологические рамки *поисково-исследовательского периода* (1970—1990 годы) обусловлены переходом к всеобщему среднему образованию и началом эпохи коммуникативной методики в 1970 году, с чем связан значительный рост теоретико-методологических разработок по общему иноязычному образованию. Его цель конкретизировалась как «овладение коммуникативными навыками на основе устной речи и чтения».

В рамках развития интенсивного метода обучения иностранным языкам внимание стало уделяться способам активизации резервных возможностей личности. В 70-е годы XX века осуществлялись попытки реализовать идею воспитывающего обучения средствами дисциплины «Иностранный язык». Организация общения на занятиях иностранного языка рассматривалась как средство решения воспитательных и обучающих задач. С опорой на исследования психологов учёные пытались обосновать системно-структурный подход к иноязычному образованию, доказывали невозможность достижения декларируемой цели без учёта тесной связи между обучающей и воспитательной задачами общего иноязычного образования.

В этот период важной задачей общего иноязычного образования признавалось воспитание у учащихся уважения к традициям, культуре, прогрессивным идеям других народов, знакомство на занятиях по внеклассному чтению с зарубежной литературой и художественными произведениями и пр. Основные факторы, оказывающие влияние на формирование цели иноязычного образования, а также основные подходы к решению коммуникативной задачи были описаны ещё в 1970 году И. Ф. Комковым, который подчёркивал, что коммуникативная цель не отрицает воспитательного значения изучения иностранного языка. Более того, И. Ф. Комков считал, что выполнение коммуникативной задачи создаёт благоприятные условия для раскрытия воспитательного потенциала дисциплины «Иностранный язык» [3, с. 3—15].

В концепции интенсивного метода рассматривалась интеграция психологических и методических положений с целью развития личности учащегося средствами общего иноязычного образования. Дальнейшее развитие идеи личностного становления на уроках иностранного языка было отражено в исследованиях Е. И. Пассова. В 1977 году он отмечал в монографии, что «... речевой деятельности обучается не просто учащийся, а личность» [4, с. 20]. И. Л. Бим высказывала идею об обеспечении в процессе обучения «диалога культур» и разработала на основе этого типовую программу по иностранному языку. В связи с задачей формирования личности И. Л. Бим предлагала также рассматривать «иностраный язык как средство всестороннего комплексного развития личности учащихся».

В БССР за период с 1971-го по 1980 год в журнале «Народная асвета» вышел цикл статей Л. С. Брешмидт и Н. М. Карпышевой по идейно-политическому воспитанию на уроках иностранного языка, в которых авторы анализировали текстовое наполнение школьных учебников по иностранному языку и предлагали, «... чтобы каждый текст не только содействовал усовершенствованию знаний по языку, удовлетворял интересы школьников, но чтобы на каждом уроке ученики на убедительных фактах видели направляющую роль нашей Коммунистической партии». К 1975 году были проведены диссертационные исследования по педагогике белорусских учёных Н. Н. Пимачковой и Н. М. Карпышевой по проблеме реализации воспитательных задач общего иноязычного образования [5; 6].

Начало 1980-х годов связано с интенсивным развитием коммуникативной методики. Е. И. Пассов теоретически обосновал формулировку коммуникативного метода и определил структуру коммуникативного мышления. Согласно новой школьной программе, требования к говорению предполагали «постепенное формирование умения самостоятельно пользоваться языковым материалом для решения коммуникативных задач» [7, с. 26—39].

К началу реформы общеобразовательной школы 1984 года знание иностранного языка постепенно становилось востребованным в обществе. В соответствии с задача-

ми реформы подчёркивалось, что следует «повысить качество образования и воспитания, обеспечить более высокий уровень преподавания каждого учебного предмета и прочное овладение основами наук, улучшить идейно-политическую подготовку обучающихся». Во второй половине 1980-х годов методистами определялась необходимость реализации воспитательных задач средствами дисциплины «Иностранный язык» в школе. Тем не менее обучение устной речи учащихся IV—X классов согласно новой программе проводилось по двум темам: «Жизнь школьников в Советской стране» и «Наша страна», что означало сохранение идеологической направленности содержания текстовых материалов.

В новой типовой программе были детально раскрыты образовательные цели, выдвигалась задача «повысить воспитательный и развивающий потенциал учебного предмета, формировать с его помощью социально активную личность, сознательно и творчески относящуюся к учёбе и труду». В ней отмечалось, что общее иноязычное образование «должно способствовать развитию всех сторон личности школьников, их мировоззрения, мышления, памяти, чувств и эмоций, системы нравственных и эстетических взглядов, черт характера, культуры умственного труда, потребности в дальнейшем самообразовании и самовоспитании». При этом уточнялось, что «знакомство с жизнью страны изучаемого языка, её историей и культурой, с условиями жизни трудящихся в капиталистическом мире, с их борьбой за свои экономические и политические права даёт материал для сравнения социалистического и капиталистического образа жизни ...». Используемые в учебном процессе материалы должны были воспитывать школьников «в духе непримиримости к чуждой советскому человеку идеологии и морали, невосприимчивости к буржуазной пропаганде, развивать умение отстаивать свои убеждения, вести контрпропаганду, используя для этого имеющиеся в их распоряжении языковые средства» [8]. В инструктивном письме к переходной программе указывалось, что «значительное место в учебном процессе должно занять чтение газетных статей общественно-политического и научно-популярного характера» [9, с. 58—65].

Обозначенные формулировки свидетельствуют, что при сохранившейся идеологической окраске прогрессивной тенденцией поисково-исследовательского периода стал постепенный переход от идейно-патриотического воспитания к личностно ориентированному, культуросообразному подходам к определению содержания общего иноязычного образования.

Начало *концептуально-реконструктивного периода* (1990—2010 годы) связано с обретением Республикой Беларусь суверенитета. Период характеризуется переосмыслением цели обучения иностранному языку («формирование поликультурной многоязычной личности»), разработкой государственных нормативно-планирующих документов (концепций учебного предмета «Иностранный язык», государственных стандартов, учебных программ, учебно-методических комплексов по иностранным языкам).

Министерство образования Республики Беларусь в 1995 году приступило к изданию серии учебников белорусских авторов. Основными принципами создания учебно-методического комплекса были: опора на родной (белорусский) язык, коммуникативная направленность, дифференциация и интеграция, осознанность, активность, наглядность, индивидуальный подход, воспитывающее обучение с целью овладения основными видами речевой деятельности. В ходе подготовки новых учебников учитывался отечественный и зарубежный опыт, накопленный в теории и практике иноязычного образования. При создании комплекса авторы стремились активизировать речемыслительную деятельность учащихся, способствовать их всестороннему развитию, образованию и воспитанию средствами приобщения к культуре страны изучаемого языка.

В ежегодных информационных письмах «Об организации преподавания иностранного языка в учреждениях, обеспечивающих получение общего среднего образования» транслировалось, что «в центре обучения стоит личность учащегося и процесс её образования, интеллектуального развития и воспитания» [10, с. 3]. Та же тенденция была отражена в 2000 году в программно-концепции коммуникативного иноязычного образования Е. И. Пассова, где отмечено, что целью образования является создание

человека как индивидуальности, а содержанием — культура [11, с. 40].

Единство обучающих и воспитательных целей общего иноязычного образования концептуально-реконструктивного периода было отражено в Законе об образовании Республики Беларусь 2002 года, Концепции обучения иностранным языкам в системе непрерывного образования Республики Беларусь 2002 года, Концепции учебного предмета «Иностранный язык» 2009 года, а также в Кодексе Республики Беларусь об образовании 2011 года. В центре общего иноязычного образования декларировалась поликультурная личность. В соответствии с Концепцией 2009 года, «... генеральная цель состоит в формировании поликультурной многоязычной личности учащихся посредством овладения ими иноязычной коммуникативной компетенцией». Результаты воспитания поликультурной личности — «... развитие определённых индивидуальных качеств, владение иностранными языками, наличие реального опыта общения с представителями других культур, восприимчивость к другим культурам, межкультурная чуткость, эмпатия по отношению к представителям других культур ...» (Ю. В. Агранат).

Кроме того, в Концепции обучения иностранным языкам в системе непрерывного образования Республики Беларусь 2002 года обозначалась необходимость постановки целей общего иноязычного образования «в единстве образовательного, развивающего и воспитательного компонентов». При этом конкретизировалось, что «воспитательные цели обучения иностранным языкам направлены на обогащение духовного мира обучае-

мых, воспитание у них культуры мышления, чувств, поведения. Овладение иностранными языками как средством общения способствует эффективной адаптации личности в иноязычной среде, обеспечивает её самоконтроль и адекватную самооценку. В процессе обучения складываются гуманистические ценности ориентации, формируются умения осуществлять межъязыковое взаимодействие в контексте диалога культур» [12, с. 21—28]. В Концепции учебного предмета «Иностранный язык» 2009 года воспитательные цели остались практически неизменными по отношению к Концепции 2002 года, за исключением внесённых терминологических корректировок [13, с. 3—13].

Можно сделать вывод, что динамика развития воспитательной цели общего иноязычного образования в Беларуси с 1960-го по 2010 год заключается в переходе от идейно-политического воспитания посредством дисциплины «Иностранный язык» в кризисно-реформационный период к формированию поликультурной личности посредством воспитания гуманистического мировоззрения, толерантности и восприимчивости к другим культурам, передачи учащимся системы ценностных ориентаций в концептуально-реконструктивный период; от приоритета государственных интересов к личностным (рис.). В развитии воспитательного компонента общего иноязычного образования в Беларуси с 1960-го по 2010 год отчётливо прослеживается отказ от манипулятивного отношения к обучаемым в пользу гуманистического подхода, описанного В. В. Краевским при определении принципов построения содержания общего среднего образования.

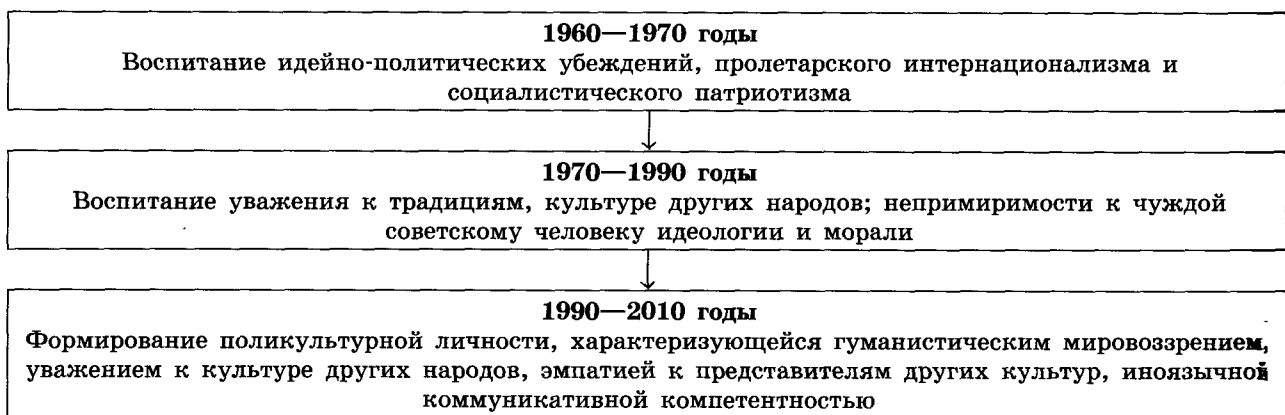


Рисунок — Динамика развития воспитательной цели общего иноязычного образования с 1960-го по 2010 год

Несмотря на то что в период с 1960-го по 1990 год понятие «иноязычное образование» для обозначения дисциплины «Иностранный язык» употреблялось фрагментарно, а в научный оборот Е. И. Пассов ввёл его в 1990-е годы, существовавшие в обозначенный период тенденции и подходы к реализации образовательных задач дают основания для применения терминологической единицы «общее иноязычное образование» в ретроспективном анализе.

Учитывая ключевую роль формирования поликультурной личности на современном этапе развития образования, для приведения понятия в соответствие с Концепцией учебного предмета «Иностранный язык» в Республике Беларусь и его перспективного употребления необходимо уточнение определения терминологической единицы «общее иноязычное образование». Под «общим иноязычным образованием» следует понимать процесс и результат развития поликультурной личности обучающихся средствами дисциплины «Иностранный язык» в учреждениях общего среднего образования при оптимальной сбалансированности личностных, общественных и государственных запросов.

Список цитированных источников

1. Кодекс Республики Беларусь об образовании от 13 января 2011 г. № 243-З : принят Палатой представителей 2 декабря 2010 года : одобрен Советом Республики 22 декабря 2010 года.
2. Программа средней общеобразовательной трудовой политехнической школы с производственным обучением по иностранным языкам // Иностранные языки в школе. — 1961. — № 1.
3. Комков, И. Ф. Коммуникативная цель обучения иностранным языкам / И. Ф. Комков // Коммуникация и обучение иностранным языкам / Минский гос. пед. ин-т иностр. яз.; Респ. межведомств. сб. — Минск : Выш. шк., 1970. — С. 3—15.
4. Пассов, Е. И. Основы методики обучения иностранным языкам / Е. И. Пассов. — М. : Русский язык, 1977.
5. Карпышева, Н. М. Идеино-политическое воспитание старшеклассников в процессе обучения иностранным языкам (на материале изучения английского языка) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.01 / Н. М. Карпышева / Белор. гос. ун-т им. В. И. Ленина. — Минск, 1975. — 26 с.
6. Пимачкова, Н. Н. Воспитание интереса к изучению иностранного языка у учащихся V—VIII классов : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.01 / Н. Н. Пимачкова / Минский гос. пед. ин-т им. А. М. Горького. — Минск, 1975. — 23 с.
7. Пассов, Е. И. Определение понятия «коммуникативный метод» / Е. И. Пассов // Коммуникативный метод обучения иноязычной речевой деятельности : межвуз. сб. науч. тр. / ВГПИ; редкол. : Е. И. Пассов [и др.]. — Воронеж, 1985.
8. Бим, И. Л. Особенности новой типовой программы по иностранным языкам в средней школе / И. Л. Бим, А. А. Миролубов. — М. : НИО содержания и методов обучения АПН СССР, 1986. — 13 с.
9. Работа по переходной программе // Народная асвета. — 1984. — № 8.
10. Об организации преподавания иностранного языка в учреждениях, обеспечивающих получение общего среднего образования // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. — 2005. — № 3.
11. Пассов, Е. И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования / Е. И. Пассов. — М. : АРКТИ, 2000.
12. Концепция обучения иностранным языкам в системе непрерывного образования Республики Беларусь // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. — 2002. — № 3.
13. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. — 2009. — № 3.

Материал поступил в редакцию 25.06.2015.